

Gebrauchsanleitung
Manual
Mode d'emploi

(D)

Seite 2

(GB)

Page 4

(F)

Page 6

Petermann Evakuierungssystem
Petermann Evacuation System
Petermann Système d'Evacuation



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!
WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time!
WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!
ATTENTION indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

1. Technische Daten und Lieferumfang

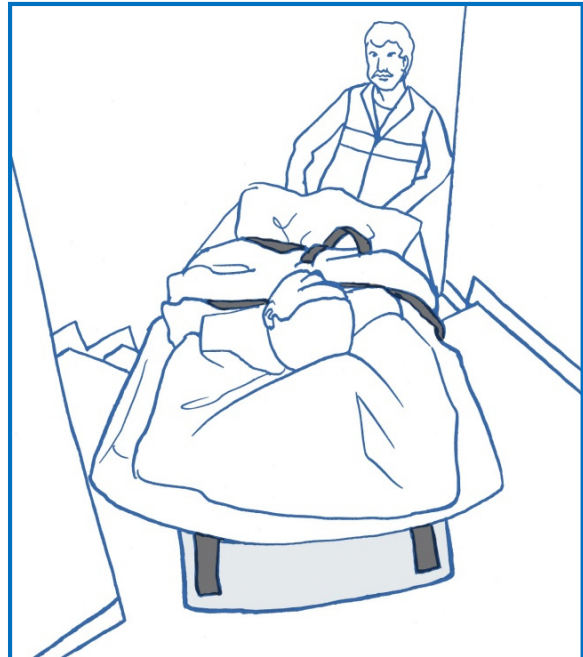
Bestell-Nr.: PM-EVA-7053-H
 passend für alle Betten, Matratzen und Lattenroste
Farbe: weiß
Maße: 2.000 x 870 mm
 für Bettengröße: Länge 190 bis 205 cm
 Breite 80 bis 100 cm
ILN: 4250355370532
Material: PVC-beschichtetes
 Polyestergewebe, mit Lüftungs-,
 öffnungen, latexfrei

Lieferumfang:

- Evakuierungstuch
- inkl. Signalfahne und vier Fixierungseckschlaufen
- Gebrauchsanleitung

TÜV geprüft nach DIN EN 1865:2010

Made in Germany



2. Anwendung / Platzierung

Das Evakuierungssystem wurde für den Einsatz in Pflegebetten zur schnellen, sicheren und schonenden Evakuierung von nicht gehfähigen Menschen entwickelt.

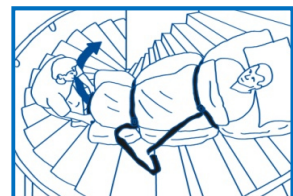
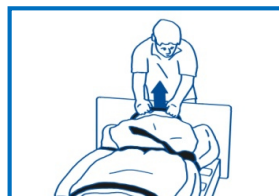
Legen Sie das Evakuierungstuch in die Mitte des Bettes direkt auf den Bettrahmen. Die eingeschlagenen Gurte mit Gurtschnallen sind mit jeweils einem Gummiband positioniert. Die Stecker der Gurtschnallen sollen an der begehbaren Seite des Bettes vorliegen. Die Matratze wird auf das Evakuierungstuch gelegt. Die Gurtschnallen sollten von der Matratze überdeckt sein. Kennzeichnen Sie das Bett mit dem eingelegten Evakuierungstuch, indem Sie die an einer Steckschnalle befindliche Signalfahne sichtbar lassen.

Option:

Falls erforderlich, können Sie das Evakuierungstuch mit den vier beiliegenden Fixierungseckschlaufen an der Matratze befestigen. Hierzu ziehen Sie jeweils eine Fixierungsschleife durch die Perforationsöffnung, die sich an der äußersten Ecke des Evakuierungstuchs befindet. Diese lassen sich nun über die jeweilige Ecke der Matratze ziehen, so dass anschließend das Evakuierungstuch auf der Matratze fixiert ist.

3. Rettungssituation

Stellen Sie sich an die begehbare Seite vor das Bett. Wenn möglich, bringen Sie Kopf- und Fußteil des Bettrahmens in die Liegeposition. Betten Sie den Liegenden von beiden Seiten schützend mit den Bettdecken ein. Ziehen Sie die zwei Gurtstecker mit dem Gurtband aus der Positionierung. Knien Sie sich auf das Bett und ziehen die gegenüber liegenden Gurtschnallen aus der Positionierung. Stellen Sie über die Querseite der Matratze eine Steckverbindung der Gurte her. Ziehen Sie nun die Gurte nacheinander an den losen Enden an und anschließend so fest wie möglich zu. Für die liegende Person entsteht so eine schützende U-Form der Matratze. Die Matratze ist nun auf dem Evakuierungstuch sicher fixiert. An den groß dimensionierten Gurtgriffen am Fuß- oder Kopfende ziehen Sie das Evakuierungstuch mit der fest fixierten Matratze aus dem Bett über den Fußboden, durch die Tür über Treppen hinunter in eine sichere Zone. Wenn die Rettungssituation es erfordert, kurzfristig das Evakuierungstuch zu tragen oder ein Hindernis nur mit Hilfe von Helfern zu überwinden, benutzen Sie die Gurtgriffe am Kopf- und Fußende für das seitliche Tragen. Zusätzlich befinden sich an der seitlichen Mitte der Matte Trageschlaufen. So können bis zu sechs Helfer das Evakuierungstuch tragen.



4. Wartung / Pflege

Das Evakuierungstuch bedarf keiner besonderen Wartung und Pflege. Verwenden Sie einen handelsüblichen Haushaltsreiniger und wischen Sie aus hygienischen Gründen das Evakuierungstuch regelmäßig mit einem feuchten Tuch ab.

Falls erforderlich kann eine Wischdesinfektion mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln erfolgen (z.B. auf Ethanol-Basis). Eine grundsätzliche Empfehlung bzw. Ausschluss von Mitteln kann aufgrund der Vielzahl der angebotenen Mittel nicht gegeben werden. Bitte machen Sie vor der ersten Behandlung eine Verträglichkeitsprüfung. Wir senden Ihnen hierfür auch gerne Musterstücke des Materials zu.

Beachten Sie, dass bei Einsatz von Unterlagen unter Matratzen wie auch dem Evakuierungstuch besondere Hygienevorschriften anzuwenden sind (Verweis auf § 36 Infektionsschutzgesetz, Hygieneplan – Vermeidung von Staunässe, Schimmelpilzbildung). Das Evakuierungstuch darf bis maximal 70° C (einzeln) autoklaviert werden.

WARNUNG: Die Evakuierungsmatte ist nicht für Trockner oder Tumbler geeignet. Verwenden Sie keine scheuernden oder chlorhaltigen Mittel! Nach allen Behandlungen das Produkt gut trocknen!

5. Lebensdauer

Bei sachgemäßer Lagerung kann das Evakuierungstuch 20 Jahre verwendet werden (ausschließlich Rettungssituation).

6. Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Evakuierungstuch frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung erstreckt sich auf einen Zeitraum von 20 Jahren.
- Sie erstreckt sich **nicht** auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind, siehe auch Punkt 4 (Einhaltung von Hygienevorschriften zur Vermeidung von Staunässe, Schimmelpilze) oder Mängel, die nach einem Einsatz, z. B. bei einem Brandfall, entstehen.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

7. Sicht- und Funktionskontrolle / Sicherheitshinweise / Wiedereinsatz

Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig und sorgfältig auf evtl. Beschädigungen und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind.

Vor einem Wiedereinsatz muss das Produkt gereinigt und ggf. desinfiziert werden, siehe 4.

WARNUNG:

- **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.**
- **Ein einmal zur Evakuierung verwendetes Evakuierungstuch darf nicht wiederverwendet werden!**
- **Die Evakuierungsmatte ist nicht für Trockner oder Tumbler geeignet.**
- **Verwenden Sie keine scheuernden chlorhaltigen Mittel zur Reinigung!**
- **Nach allen Behandlungen das Produkt gut trocknen lassen!**

8. Produktkennzeichnung / CE

Das Petermann Evakuierungssystem ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Das Produkt entspricht den Anforderungen der Norm DIN EN 1865:2010 (TÜV Süd geprüft).

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 vom TÜV Süd.

9. Entsorgungshinweis

Für das Evakuierungstuch bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, es kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden.

Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler“



1. Technical details and scope of supply

Item no.: PM-EVA-7053-H
suitable for all bed types, mattresses and bed frames
Color: white
Dimensions: 2.000 x 870 mm
for bed size: length 190 to 205 cm
width 80 to 100 cm
ILN: 4250355370532
Material: PVC coated polyester fabric,
with ventilation openings,
latex free

Scope of supply:

- Evacuation sheet with side wings
incl. control tag and four rubber strips for fixing
- Manual

**German TUV approved according to
DIN EN 1865:2010**

Made in Germany



2. Use and operation

The evacuation system was exclusively designed for the use in rehabilitation beds for the quick, safe and gentle evacuation of non ambulant persons. Place the evacuation sheet in the middle of the bed directly on the slatted frame. The folded belts with belt buckle are positioned with a rubber band each. The plugs of the belt buckles should be positioned at the accessible side of the bed.

The mattress must be put on the evacuation sheet and the bulk belts should be covered by the mattress. Mark each bed that contains an evacuation sheet by leaving the control tag visibly outside.

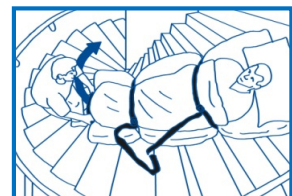
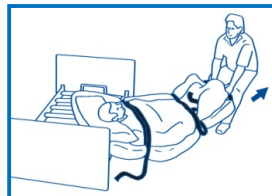
Option:

If necessary you can fix the evacuation sheet to the mattress with the four rubber strips enclosed. Draw the rubber strip each through the perforation opening that is nearest to each edge of the evacuation sheet. The strip is like a loop and can be slipped over each edge of the mattress. Now the evacuation sheet is fixed to the mattress.

3. Rescue situation

Stand in front of the accessible side of the bed. If possible, lower the head and leg part of the bed into the lying position. Put the bedding carefully on and around the patient. Pull both plugs of the belts out from under the mattress. Knee on the bed and pull the opposite belt parts out from under the mattress. Click into place both parts of the belts, each with its opposite counterpart.

Pull each of the belts with its loose end strongly and as much as possible. This way you will obtain an u-form of the mattress that could protect the person lying in it from crushes. The mattress is fixed safely on the evacuation sheet now. With taking the large handles of the evacuation sheet at the head or leg side you can pull the sheet together with the fixed mattress out from the bed over the floor, through doors and/or over stairs to an area which is safe for the patient. If the rescue situation makes it necessary (to get over an obstacle for example) you can carry the evacuation sheet for a short time by using the handles on both sides, head or leg side of the sheet. There are additional carry handles in the middle of the long side of the sheet that allows carrying the evacuation sheet with up to 6 assistants.



4. Maintenance / Care

The evacuation sheet does not need special servicing or maintaining. Take a household cleaner and clean the evacuation sheet regularly with a damp cloth by hygienic reasons.

If necessary, the evacuation sheet can be treated with a usual wipe disinfectant (e.g. ethanol-based). A principal recommendation or respectively an exclusion of disinfectants cannot be given due to the wide range of products. Please check the compatibility of the material before first use. We will be glad to send you a sample piece of material for testing purposes. Please note that the use of any underlays in beds as also evacuation sheets requires a certain hygiene (see also § 36 protection against infection, hygienic schedule – prevention of mildew, accumulation of moistness). The evacuation sheet can be singly autoclaved up to 70°C (max.).

WARNING: The evacuation sheet is not suitable for the use in tumblers.

Do not use abrasive chlorine-based washing agents!

Dry the sheet thoroughly after treatment!

5. Life Time

If the evacuation sheet is stored appropriately it can be used for 20 years (rescue situation excluded).

6. Guarantee

- Petermann warrants that the evacuation sheet is free from defects in material and workmanship.
- This warranty shall remain in effect for 20 years.
- The warranty does **not** cover any failure of the unit during the warranty period if the failure is not caused by a defect in material or workmanship or if the failure is caused by unreasonable use or faults caused by a rescue situation, fire etc.
- Petermann is not liable for incidents or consequential injury or damage to property.

7. Safety Instructions

WARNING:

- **Evacuation sheets that are once used for an evacuation must be disposed of!**
- **The evacuation sheet is not suitable for the use in tumblers.**
- **Do not use abrasive chlorine-based washing agents!**
- **Dry the sheet thoroughly after treatment!**

8. Product Labeling / CE

The Petermann evacuation system is a medical product class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC.

The product is TUV tested and complies with the requirements of DIN EN 1865:2010.

Petermann GmbH is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by the German TUV.

9. Disposal Information

This product has been delivered by an environmentally aware manufacturer. The evacuation sheet is designed for a long-time use or for rescue situations. If necessary dispose the product in accordance with your local and national directives.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"

1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article : PM-EVA-7053-H
 approprié à tous les types de lits, matelas et sommiers
 Couleur : blanc
 Dimensions : 2.000 x 870 mm
 Pour des lits avec les dimensions :
 Longueur : 190 jusqu'à 205 cm
 Largeur : 80 jusqu'à 100 cm
 ILN: 4250355370532
 Matériau: Textile en polyester avec revêtement PVC, avec ouvertures de ventilation, sans latex

Etendue de la livraison:

- Portoir d'évacuation avec drapeau de signalisation et quatre sangles de fixation
- Mode d'emploi

Testé et approuvé par TÜV conforme à DIN EN 1865:2010
 Fabriqués en Allemagne



2. Application / Placement

Le système d'évacuation a été développé uniquement pour une évacuation rapide, sûre et confortable des patients grabataires dans leur lit de soins.

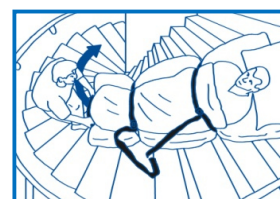
Déroulez le portoir d'évacuation au milieu du lit, directement sur le cadre. Les sangles avec leurs fermetures sont maintenues en position avec un élastique. Les fermetures des sangles doivent être placées du côté accessible du lit. Le matelas est placé sur le portoir d'évacuation. Les fermetures des sangles doivent être recouvertes par le matelas. Marquez le lit équipé du portoir d'évacuation avec le drapeau de signalisation se trouvant au niveau d'une fermeture de sangle.

Option :

Si nécessaire, vous pouvez fixer le portoir d'évacuation au matelas avec les quatre boucles de fixation. Pour ce faire, introduisez chaque boucle de fixation dans l'ouverture se trouvant au coin le plus externe du portoir d'évacuation. Passez ensuite les boucles autour de chaque coin du matelas de manière à fixer le portoir d'évacuation à ce dernier.

3. Évacuation d'Urgence

Tenez-vous du côté accessible du lit. Si nécessaire, dépliez les segments de lit en tête et aux pieds afin d'allonger le patient. Bordez étroitement le patient des deux côtés avec le drap et la couverture pour le protéger. Tirez sur les deux prises mâles des fermetures des sangles pour déplier ces dernières. Prenez appui avec un genou sur le lit et tirez les prises femelles des fermetures des sangles qui se trouvent en face, sur le côté opposé. Cliquez chaque prise mâle dans la prise femelle correspondante de manière à ce que les sangles soient perpendiculaires aux côtés du matelas. Serrez les angles en tirant sur l'extrémité libre. Le matelas prend une forme en U autour du patient et le protège. Le matelas est à présent fixé de manière sûre au portoir d'évacuation. En saisissant les grandes poignées aux deux extrémités, tirez à présent le portoir d'évacuation fixé au matelas hors du lit, sur le sol, par la porte et dans les escaliers jusqu'à une zone de sécurité. Si la situation de secours nécessite de porter brièvement le patient ou de passer au-dessus d'un obstacle (seulement avec l'aide d'autres personnes), utilisez les poignées aux extrémités pour un transport latéral. En outre, des boucles de transport se trouvent sur le côté, au milieu du portoir d'évacuation. Ainsi, jusqu'à 6 personnes peuvent porter le portoir d'évacuation.



4. Entretien / Maintenance

Le portoir d'évacuation ne nécessite pas d'entretien particulier ou de maintenance. Utilisez un détergent ménager habituel et nettoyez régulièrement le portoir d'évacuation avec un linge humide.

Si nécessaire, vous pouvez procéder à une désinfection par frottement courante (p.ex. à base de l'éthanol).

Une recommandation principale ou exclusion ne peut pas être donnée dû aux désinfectants multiples. Veuillez faire un test de compatibilité avant le premier usage. Nous vous enverrons volontairement un échantillon du matériau. Veuillez à respecter les directives particulières relatives à l'hygiène en cas d'utilisation d'intercalaires sous le matelas et d'un portoir d'évacuation (renvois au § 36 relatif à la législation sur la protection contre les infections, plan d'hygiène – Prévention des accumulations d'eau et des moisissures).

Le portoir d'évacuation peut être séparément autoclave jusqu'à 70°C (maximum).

ATTENTION : Ne pas approprié pour l'usage dans un sèche-linge.
Ne pas utiliser des produits abrasifs ou des produits à base de chlore.
Laisser complètement sécher le portoir d'évacuation après le traitement.

5. Durée de Vie

Si la conservation est conforme, le portoir d'évacuation peut être utilisé pendant 20 ans (uniquement en situation de secours d'urgence).

6. Garantie

- L'entreprise Petermann garantit que le portoir d'évacuation est dépourvu de défauts au niveau du matériau ou de sa préparation.
- Cet article est garanti pendant 20 ans.
- La garantie ne sera pas assurée en cas de défaut dû à une utilisation non-conforme, voir également le chapitre 4 (respect des directives d'hygiène concernant la prévention des accumulations d'eau et les moisissures) ou les défauts survenant après une utilisation, par ex. en cas d'incendie.
- L'entreprise Petermann n'est pas responsable en cas de blessure ou dommage matériel accidentel(le) ou indirect(e).

7. Consignes de Sécurité

ATTENTION :

- ***Lorsque le portoir d'évacuation a été utilisé une fois pour une évacuation, il ne doit pas être réutilisé!***
- ***Ne pas approprié pour l'usage dans un sèche-linge.***
- ***Ne pas utiliser des produits abrasifs ou des produits à base de chlore.***
- ***Laisser complètement sécher le portoir d'évacuation après le traitement.***

8. L'Étiquetage des Produits / CE

Le Petermann portoir d'évacuation est un produit médical, class. I et conforme aux dispositions de la directive 93/42/CEE.

Le produit est testé par TUV et est conforme aux dispositions de la directive DIN EN 1865 : 2010.

La société Petermann GmbH est conforme aux dispositions de la directive DIN EN ISO 13485, systèmes de management de la qualité et certifié par le TUV allemand.

9. Evacuation

Il n'y a pas de directives particulières pour l'évacuation du portoir. Il peut être, le cas échéant, évacué conformément aux directives nationales et locales en vigueur.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression ou typographiques»